

## **Das Elternheft der Stadt Graz „Gebrauchsanweisung“**

Das „Elternheft der Stadt Graz“ wurde entwickelt, um die Kommunikation zwischen den LehrerInnen der Grazer Pflichtschulen und den Eltern/Erziehungsberechtigten von SchülerInnen mit Migrationshintergrund zu verbessern sowie um den LehrerInnen ihre Arbeit zu erleichtern.

Die 41 wichtigsten Mitteilungen, die die Schule an die Eltern hat – vom möglichen Förderunterricht über die Einladung zum Schulfest oder die Information über den kommenden Wandertag –, wurden in sechs Bereiche geordnet und in 13 Sprachen übersetzt. Zum leichteren Auffinden der gewünschten Elterninformation ist das „Elternheft“ in zwei Teile gegliedert und die einzelnen Sprachen mit einer bestimmten Farbe definiert.

Wie funktioniert das „Elternheft“?

Sie wollen z. B. die Eltern einer Schülerin mit rumänischer Erstsprache darüber informieren, wann der Wandertag stattfindet und was die Schülerin mitbringen soll. Öffnen Sie im Teil 1 die Datei „Rumänisch“, sehen Sie im Inhaltsverzeichnis unter „Schulveranstaltung“ nach, gehen Sie auf die angegebene Seite 27. Drucken Sie die Seite aus, füllen Sie sie aus und geben Sie die Information der Schülerin für deren Eltern mit.

Oder Sie öffnen im Teil 2 die Datei „Schulveranstaltungen“, suchen im Inhaltsverzeichnis das Stichwort „Wandertag“ und klicken sich dort bis zur rumänischen Übersetzung durch.

### **Teil 1 – ALLE Mitteilungen in EINER Sprache**

Hier finden Sie alle 41 Elterninfos in jeweils einer Sprache, von Albanisch bis Ungarisch.

**Bitte orientieren Sie sich an diesen Farbmarkierungen!**

**Albanisch**

**Arabisch**

**Chinesisch**

**Englisch**

**Farsi**

**Französisch**

**Kroatisch**

**Rumänisch**

**Russisch**

**Spanisch**

**Ungarisch**

**Tschetschenisch**

**Türkisch**

## **Teil 2 – EINE Mitteilung in ALLEN Sprachen**

Hier finden Sie jeweils eine Elterninfo, also z. B. „Zeckenimpfung“, in allen Sprachen.

### **Die 41 Mitteilungen wurden in folgende Bereiche gegliedert:**

Den Unterricht betreffend  
Formulare, Ansuchen  
Hygiene, Gesundheit, Psychologie  
Kontakt mit Eltern  
Religiöses  
Schulveranstaltungen

**Das „Elternheft der Stadt Graz“ wurde vom Integrationsreferat der Stadt Graz  
und der Firma „sprache & kultur“ in Zusammenarbeit  
mit Chiala´Afrigas erarbeitet.**